

• Существенным способом улучшения интонационных навыков является выполнение упражнений в выразительном чтении. Полезно проводить такую работу на материале текстов диалогического характера со следующей последовательностью обучающих действий: 1) прослушивание образцового чтения; 2) фонетическая отработка диалога (звуки и отдельные слова); 3) интонационная отработка; 4) инсценирование диалога.

Заключение. Степень трудностей в усвоении иноязычного произношения находится в прямой зависимости от: 1) возраста учащихся; 2) индивидуальных особенностей их речевого слуха; 3) личной мотивации. Методически грамотно разработанный комплекс упражнений способствует предупреждению и устранению типичных и индивидуальных ошибок в речи учащихся.

Список цитируемых источников:

1. Запорожец, А.В. Некоторые психологические вопросы сенсорного воспитания в раннем дошкольном детстве / В.А. Запорожец // Сенсорное воспитание дошкольников: сб. науч. статей. – М.: Просвещение, 1963. – 98 с.
2. Артемов, В.А. Психология обучения иностранным языкам / В.А. Артемов. – М.: Высшая школа, 1969. – 145 с.

А.В. ФОМИНА

Республика Беларусь, Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ: ВЛИЯНИЕ ШУМА НА ОБУЧАЮЩИХСЯ

Введение. Здоровый образ жизни – образ жизни человека, направленный на сохранение здоровья, профилактику болезней и укрепление человеческого организма в целом.

Состояние здоровья человека зависит от многих факторов: правильного питания, занятий спортом, соблюдения режима работы и отдыха, отказа от вредных привычек и др. Однако, не только эти аспекты влияют на наше здоровье. Немаловажную роль играют факторы, не зависящие от нас. Экология, состояние атмосферы и гидросферы, техногенные катастрофы – все это отрицательно влияет на наше здоровье. Также на состояние здоровья человека негативно влияет шум.

Благодаря техническому прогрессу, быстрому темпу жизни мы уже не замечаем, как много звуков окружает нас. Шумовая «симфония» города выступает для человека уже не только источником информации, но и источником различных заболеваний. Люди, живущие в городах, настолько привыкают к шуму, что, оказавшись за чертой города, чувствуют себя неуютно. Молодежь, посещая различные концерты и дискотеки, не задумывается над тем, что тем самым наносит вред своему здоровью.

О вредном влиянии шума на здоровье человека было известно давно. В средние века использовалось жесткое наказание звуками большого колокола. Массовые боевые крики во время военных действий, барабанный бой угнетающе действовали на противника. Во время Второй мировой войны сирены самолетов-штурмовиков наводили ужас, желание убежать, скрыться.

В XVI в. немецкий врач Парацельс высказал мнение, что шум вызывает глухоту и головную боль у шахтеров, мельников и чеканщиков. Теперь этим фактам найдено объяснение. Мощные звуки возбуждают человека, способствуют выбросу в кровь большого количества гормонов, прежде всего адреналина, вследствие чего возникают чувство опасности, страха, недомогание. Шумы оказывают вредное влияние на здоровье человека, снижают работоспособность, являются причиной заболеваний органов слуха, нервной, эндокринной, сердечно-сосудистой систем.

Проблемой современности становится бесконтрольное использование детьми и подростками наушников для прослушивания музыки.

Цель: исследовать влияние шума на работоспособность учащихся.

Исследование проведено на базе ГУО «Средняя школа № 9 г. Витебска». Опрошено 70 учащихся 7–11 классов, 18 учащихся 3–4 классов. Используются методы теоретического анализа литературы, синтеза, обобщения; анкетирование, эксперимент, математические методы.

Под термином шум «понимают любой неприятный или нежелательный звук либо их сочетание, которые мешают восприятию полезных сигналов, нарушают тишину, отрицательно влияют на организм человека, снижают его работоспособность» [1, с. 5]. В наши дни шум стал одним из наиболее опасных факторов, наносящих вред окружающей среде. В крупных городах свыше

60 % жителей жалуются на чрезмерный шум. По сравнению с прошлым веком уровень шума в современных городах возрос в 10 тысяч раз. Характер производственного шума зависит от видов источников: механический – в результате работы различных механизмов; ударный – ковка, клепка и др.; аэродинамический – при движении воздуха по трубам или вследствие стационарных либо нестационарных процессов в газе; взрывной – при работе двигателей внутреннего сгорания.

Интенсивность звука измеряется в децибелах (дБ). Порог чувствительности уха к звукам – 0 дБ, звуки интенсивностью свыше 130 дБ вызывают ощущение боли. Шум листвы и шелест морского прибоя соответствует примерно 20 дБ, телевизор, работающий с умеренной громкостью, дает около 70 дБ, концерт поп-музыки – 120 дБ, взлет реактивного самолета – 140 дБ.

Только в 1851 г. анатом Альфонс Корти открыл слуховой анализатор, которым мы и воспринимаем звук, так называемый кортиев орган, аппарат слухового нерва, который находится в улитке внутреннего уха. Слыша звук, мы улавливаем две его характеристики: высоту (частоту) и громкость (интенсивность). Нижняя воспринимаемая частота – 16 Гц, а верхняя зависит от возраста: в юности это частота 20 тыс. Гц, позже верхняя граница медленно опускается.

Ущерб, который причиняет слуху сильный шум, зависит от спектра звуковых колебаний и характера их изменения. В первую очередь человек начинает хуже слышать высокие звуки, а затем постепенно – и низкие. Воздействие сильного шума может не только отрицательно повлиять на слух, но и вызвать другие вредные последствия – звон в ушах, головокружение, головную боль, повышение усталости.

Источники шума: транспорт, механизмы, промышленные объекты, электронные устройства для приёма звука, скопления людей, а также шумы природного происхождения.

Ученые различают следующие градации действия шума:

1. Мешающее действие растет с увеличением громкости, не зависит от индивидуальной чувствительности и от конкретной ситуации. Мешающее действие шума может быть связано и с информацией, которую он несет. Как помеха, шум может восприниматься с уровня 25 дБ.

2. Активация – есть возбуждение центральной и вегетативной нервной системы, нарушение сна, способности расслабляться.

3. Влияние на работоспособность. Как правило, шум ухудшает ее.

4. Помехи для передачи информации и нарушение общей ориентации в звуковой среде.

5. Возникновение заболеваний. Шум и вибрация заметно воздействуют на центральную нервную систему, желудочно-кишечный тракт, кровяное давление, вызывают головокружение, онемение конечностей, заболевания суставов и сосудов, являются причиной заболеваний органов слуха (вплоть до полной глухоты).

Шум в 100 децибел (дБ) уже вызывает нервные расстройства, раздражительность. Если уровень шума превышает 100 дБ, то возможно возникновение шумового «опьянения», которое часто сопровождается вспышками беспричинной агрессии или, наоборот, общей депрессии. Шум в 120 дБ приводит к необратимым повреждениям нервных окончаний слухового анализатора, негативно сказывается на сердце, нервной системе, органах дыхания. Звуковое давление в 140 дБ вызывает нестерпимую физическую боль, а его продолжительное воздействие приводит к смерти.

Замеры показали, что шумы, которые генерируются радиоаппаратурой во время эстрадных концертов, могут достигать уровня 120-130 дБ. Медики установили, что после рок-концерта, когда в зале генерируется шум в 120 дБ в первых рядах и 100-110 дБ – в остальных, у 10% слушателей возникают необратимые повреждения внутреннего уха.

Шум в больших городах сокращает продолжительность жизни человека; например, по данным австрийских ученых, это сокращение колеблется в пределах 8-12 лет. Чрезмерный шум может стать причиной ряда заболеваний: от нервного истощения до расстройства эндокринной и сердечно-сосудистой системы.

Механизм действия шума на организм сложен и недостаточно изучен. Когда речь идет о влиянии шума, то обычно основное внимание уделяют состоянию органа слуха. Стойкие изменения слуха вследствие воздействия шума, как правило, развиваются медленно. Нередко им предшествует адаптация к шуму, которая характеризуется нестойким снижением слуха, возникающим непосредственно после его воздействия и исчезающим вскоре после прекращения его действия.

Рассмотрим отношение школьников к использованию различной гарнитуры для прослушивания музыки. Слушать музыку по дороге и даже на уроках стало не просто модно – это признак стильности и самостоятельности. С одной стороны, наушники помогают спрятаться от раздражающих звуков цивилизации, а с другой – вредят здоровью.

Детские врачи-отоларингологи уверены, что мода на наушники тормозит умственное развитие детей и грозит перерасти в серьезные проблемы со слухом. Если на ухо постоянно воздействует не просто громкая музыка, но максимально приближенная к уху, то нарушается способность определять по слуху место нахождения источника звука, становится труднее ориентироваться в пространстве. Это повышает риск попасть в опасную ситуацию. Постоянный звуковой штурм слуха провоцирует медленное отмирание волосковых клеток кортиева органа. В результате ребенку угрожает диагноз, аналогичный профессиональному заболеванию работников шумных производств – хроническая акустическая травма. Первый его симптом – шум и звон в ушах, который начинает мучить меломана задолго до снижения слуха. Игнорирование проблемы сделает шумы постоянными и практически не поддающимися лечению. Частое использование наушников становится причиной головных болей, нарушения внимательности, нервозности, перевозбужденного состояния и даже скачков давления. Со временем ухо ребенка перестает воспринимать высокие частоты, он их попросту перестает слышать. Хроническая акустическая травма приводит к снижению слуха. Вначале слух ухудшается только по субъективным ощущениям: сняв наушники после прослушивания музыки, в течение 10 – 20 минут ребенку кажется, что он плохо слышит. Потом слух снижается объективно, а это значит, что начали страдать волосковые клетки.

Еще одно отдаленное последствие хронической акустической травмы – расстройство вестибулярного аппарата, приводящее к постоянным головокружениям, нарушению равновесия, укачиванию в транспорте. Вернуть функцию вестибулярного аппарата в норму практически невозможно, хотя детям назначают иглоукалывание и специальные лекарства, которые, к сожалению, оказывают лишь временный эффект.

Медики указывают, что ежедневно прослушивание громкой музыки в течение 3-4 часов приведет к частичной потере слуха через 5 лет.

С целью выявления отношения к шуму и его влиянию на здоровье, нами было проведено анкетирование среди учащихся 7–11 классов. В результате проведенного опроса мы получили данные, свидетельствующие о том, что 70% старшеклассников мешает посторонний шум, но при этом только 16% выполняют домашнее задание в тишине. Остальные учащиеся указали, что занимаются подготовкой учебных заданий к школе с работающим телевизором – 37%, в присутствии других источников шума – 47%. Следовательно, присутствует практически постоянное (84%) шумовое загрязнение. При этом большинство старшеклассников не связывают состояние своего здоровья и работоспособность с шумом.

Ответы на вопрос: «Какой шум вызывает раздражение?» распределились следующим образом: шум в классе (33%), громкий разговор (14%), громкая музыка (10%), шум транспорта (4%). Не задумывались об этом 39% опрошенных. Мы получили данные, что 61% опрошенных указывают на эту проблему. Это говорит, что шум определённым негативным образом воздействует на школьников.

На вопрос «Вы пользуете для прослушивания музыки наушники?» 40% опрошенных ответили «да», 60% «нет». После длительного прослушивания громкой музыки 16% опрошенных учащихся чувствуют усталость, раздражение, 20% – чувствуют эмоциональный подъём, 64% – не ощущают изменений. Мы видим, что у старшеклассников начинаются проблемы, связанные с длительным шумовым воздействием. Следовательно, необходима разъяснительная работа, направленная на гигиену шумового воздействия.

Следующим шагом стало изучение влияния тихой и громкой музыки на внимание, сосредоточенность и работоспособность учащихся 3–4 классов.

Мы предложили детям выполнить ряд заданий в тишине (обычная обстановка), в сопровождении тихой спокойной музыки и громкой. Задания были подобраны совместно с учителями начальной школы (логическая задача, устный счет) и были хорошо знакомы детям. Работа выполнялась на трех занятиях. Каждое задание имело ограничение по времени – 1 минуту в первом случае и 5 минут во втором. По результатам можно сделать вывод, что даже тихая, спокойная музыка влияет на выполнение заданий. Выполнение заданий под тихую, спокойную музыку приводит к уменьшению концентрации внимания приблизительно на 20%, увеличению количеству допущенных ошибок. Громкая музыка стала мешающим фактором при выполнении заданий. Особенно трудно учащимся было выполнять логическое задание, так как оно требует большего внимания и усидчивости. Работоспособность снизилась примерно на 50% в сравнении с заданиями, которые выполнялись в тишине.

В рамках исследования учащимся 3–4 классов было предложено нарисовать рисунок на свободную тему при спокойной музыке и громкой.

В рисунках, которые дети подготовили при фоновой тихой музыке, преобладает натуральность, логическое построение композиции. При звучании громкой музыки на рисунках присутствуют большие детали, нестандартное изображение предметов, учителя характеризовали работы как «ярко-эмоциональные».

Таким образом, можно сделать выводы о том, что шум воздействует на человека, в частности, на обучающегося.

Согласно медицинским исследованиям, шум отрицательно влияет как на физическое, так и на эмоциональное состояние человека, ухудшается слух и состояние нервной системы.

Проведённое исследование о воздействии шума на обучающихся показало, что шум, как и ограничение времени, является стрессором для детей. Посторонний шум снижает внимание, сосредоточенность, а также работоспособность, что особенно важно для младших школьников. Не менее важна указанная проблема для учащихся 7–11 классов, особенно ввиду того, что они более самостоятельны, чем учащиеся 3–4 классов. Мы можем утверждать, что большинство учащихся не задумываются о влиянии шума на состояние своего здоровья.

Заключение. Исходя из сделанных выводов, мы предлагаем ряд рекомендаций, которые, с нашей точки зрения, помогут минимизировать негативное воздействие шума на человека в целом, обучающихся в частности. В рамках этой деятельности следует информировать обучающихся о воздействии шума на организм человека; нужно бороться с вредным влиянием шума путем контроля уровня шума, а также ограничения времени шумового воздействия; рекомендовать обучающимся заниматься учебной деятельностью в тишине (без музыкального сопровождения, при выключенных источниках звуковой информации); больше бывать на природе, наслаждаясь её звуками.

Список цитированных источников:

1. Семёнов, И. П. Гигиеническая оценка шума: учебно-методическое пособие / И.П. Семёнов, И.В. Скоробогатая. – М.: БГМУ, 2019 – 40 с.

А.К. ХАЛЛЫЕВА

Республика Туркменистан – Республика Беларусь, Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДОВ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОЙ ПРОДУКЦИИ НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Введение. В современном коммуникационном пространстве роль переводческой деятельности необычайно важна. Ускорение обмена информацией во всех областях науки и культуры требует оперативности перевода при сохранении высокой степени качества работы. Как известно, задача переводчика – способствовать сближению наций, тесному соприкосновению культур, что позволит реципиентам определённого вида продукции с максимальной долей точности его воспринимать.

В XXI веке мультипликационная продукция для детей – важный сегмент современного телерынка. Цифровизация сферы досуга ребёнка привела к тому, что мультфильм не только остался важным средством обучения и воспитания, расширения кругозора детей, но также обрёл и новые функции. В связи с этим видится актуальной тема определения особенностей перевода мультипликационной продукции, адресованной детям, что обусловлено учётом в переводческой деятельности возраста зрительской аудитории, её формирующегося менталитета, языковых и культурных особенностей.

Цель статьи – на материале перевода мультипликационного сериала «Смешарики» выявить особенности трансляции русскоязычного текста на английский язык.

Особенности переводов анимационной продукции на другие языки изучали М.С. Габрусёнок и В.С. Значенок [1], И.В. Гладких, С.А. Старов рассмотрели создание мультипликационного сериала с точки зрения бизнес-технологии. Авторы указывают, что изначально мультфильм был ориентирован на детскую аудиторию от 4 до 9 лет [2, с. 150].